658 Socrate e Platone nelle parole di Aristotele ****

Da giovane Platone conobbe l'eracliteo Cratilo, che gli insegnò che tutto muta; poi conobbe Socrate, che gli insegnò a cercare l'universale che non muta. Platone, allora, separò il mondo sensibile, in cui tutto cambia, da quello eterno intellegibile delle Idee. Ipotizzò, quindi, un rapporto di «compartecipazione» (μέτεξις) delle realtà mutevoli del mondo sensibile con quelle eterne del mondo delle Idee.

STO ➜ Eraclito

Particolarità sintattiche: part. congiunto; genitivo assoluto; discorso indiretto.

Μετὰ δὲ τὰς εἰρημένας φιλοσοφίας[1] ἡ Πλάτωνος ἐπεγένετο πραγματεία, τὰ μὲν πολλὰ τούτοις ἀκολουθοῦσα[2], τὰ δὲ καὶ ἴδια παρὰ τὴν τῶν Ἰταλικῶν ἔχουσα φιλοσοφίαν. Ἐκ νέου τε γὰρ συνήθης γενόμενος πρῶτον Κρατύλῳ καὶ ταῖς Ἡρακλειτείοις δόξαις, ὡς ἁπάντων τῶν αἰσθητῶν ἀεὶ ῥεόντων καὶ ἐπιστήμης περὶ αὐτῶν οὐκ οὔσης, ταῦτα μὲν καὶ ὕστερον οὕτως ὑπέλαβεν· Σωκράτους δὲ περὶ μὲν τὰ ἠθικὰ πραγματευομένου περὶ δὲ τῆς ὅλης φύσεως οὐθέν, ἐν μέντοι τούτοις τὸ καθόλου ζητοῦντος καὶ περὶ ὁρισμῶν ἐπιστήσαντος πρώτου τὴν διάνοιαν, ἐκεῖνον ἀποδεξάμενος[3] διὰ τὸ τοιοῦτον ὑπέλαβεν ὡς περὶ ἑτέρων τοῦτο γιγνόμενον καὶ οὐ τῶν αἰσθητῶν· ἀδύνατον γὰρ εἶναι τὸν κοινὸν ὅρον τῶν αἰσθητῶν τινός, ἀεί γε μεταβαλλόντων. Οὗτος[4] οὖν τὰ μὲν τοιαῦτα τῶν ὄντων "ἰδέας" προσηγόρευσε, τὰ δ' αἰσθητὰ παρὰ ταῦτα καὶ κατὰ ταῦτα λέγεσθαι πάντα· κατὰ μέθεξιν γὰρ εἶναι τὰ πολλὰ ὁμώνυμα τοῖς εἴδεσιν[5]. Τὴν δὲ μέθεξιν τοὔνομα μόνον μετέβαλεν.

ARISTOTELE

1 τὰς εἰρημένας φιλοσοφίας: si riferisce alle filosofie fiorite in Italia, e al pitagorismo in particolare, di cui Aristotele ha discusso poco prima.
2 τούτοις ἀκολουθοῦσα: «che seguiva da vicino queste dottrine», ossia le dottrine filosofiche che Aristotele ha discusso poco prima. Cf. n. 1.
3 ἀποδεξάμενος: il soggetto è Platone.
4 Οὗτος: ossia Platone.
5 τοῖς εἴδεσιν: praticamente si tratta di un sinonimo di ταῖς ἰδέαις.

Traduzione: .....